

Finding Our Way Back

Shabbat Shuvah 5782 • 11 September 2021

Rabbi Abe Friedman • Temple Beth Zion-Beth Israel

Bible Translations by Robert Alter

א. הוֹשֵׁעַ יֵד, ב

שׁוֹבָה יִשְׂרָאֵל עַד ה' אֲלֵהֶיךָ כִּי כָשַׁלְתָּ בְּעוֹנֶיךָ:

ב. תהלים כה, ח

טוֹב וַיֵּשֶׁר ה' עַל־כֵּן יוֹרָה חַטָּאִים בְּדַרְךָ:

ג. משלי יג, כא

חַטָּאִים תִּרְדָּף רָעָה וְאֶת־צַדִּיקִים יִשְׁלֵם־טוֹב:

ד. יחזקאל יח

א וַיְהִי דְבַר־ה' אֵלַי לֵאמֹר: ב מֵה־לָּכֶם אַתֶּם מְשַׁלִּים אֶת־הַמָּשָׁל הַזֶּה עַל־אֲדַמַּת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אָבוֹת יֵאָכְלוּ בָסֵר וְשֵׁנֵי הַבָּנִים תִּקְהִינָה: ג חִי־אָנֹכִי נֹאֵם אֲדַנִּי ה' אִם־יִהְיֶה לָכֶם עוֹד מְשַׁל הַמָּשָׁל הַזֶּה בְּיִשְׂרָאֵל: ד הֵן כָּל־הַנִּפְשׁוֹת לִי הֵנָּה כְּנִפְשׁ הָאָב וְכְנִפְשׁ הַבֵּן לִי־הֵנָּה הַנִּפְשׁ הַחַטָּאת הִיא תָמוּת: ה וְאִישׁ כִּי־יִהְיֶה צַדִּיק וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וְצַדִּיקָה: ... ט בַּחֲקוֹתַי יִהְלֹךְ וּמִשְׁפָּטֵי שִׁמְרָ לַעֲשׂוֹת אָמַת צַדִּיק הוּא חַיָּה יַחֲיֶה נֹאֵם אֲדַנִּי ה':

1. Hosea 14:2 (Haftarah for Shabbat Shuvah)

Turn back, O Israel, to the LORD your God, for you have stumbled in your crime.

2. Psalm 25:8

Good and upright is the LORD. Therefore He guides offenders on the way.

3. Proverbs 13:21

Harm pursues offenders, but the righteous are paid back with good.

4. Ezekiel 18

¹ And the word of the LORD came to me, saying, "What is wrong with you, who recite this proverb on the soil of Israel, saying: The fathers ate unripe fruit and the sons' teeth were blunted. By My life, said the Master, the LORD, there shall be none reciting this proverb in Israel. Look, all lives are Mine, the life of the father and the son alike are Mine. The person offending, it is he shall die. And should a man be righteous and do what is just and right... By My statutes he walked, and My laws he kept to act in truth. He is righteous, he shall surely live, said the Master, the LORD.

ה. פסיקתא דרב כהנא (מנדלבוים) פיסקא כד - שובה - סי' ז
טוב וישר י"י על כן יורה חטאים בדרך וג' (תהלים כה: ח). שאלו לחכמה, החוטא מהו עונשו?
אמרה להם, וחטאים תרדף רעה (משלי יג: כא).

שאלו לנבואה, החוטא מהו עונשו? אמרה להם, הנפש החוטאת היא תמות (יחזקאל יח: ד).

שאלו לתורה, חוטא מה עונשו? אמרה להם יביא אשם ויתכפר לו.

שאלו להקב"ה, החוטא מהו עונשו? א' להם יעשה תשובה ויתכפר לו, הדא היא דכת' טוב
וישר י"י וגו' (תהלים כה: ח).

א"ר פינחס למה הוא טוב? שהוא ישר. למה הוא ישר? שהוא טוב. על כן יורה חטאים בדרך
(שם /תהלים כ"ה/), שהוא מורה לחטאים דרך שיעשו תשובה. לפיכך הושע מזהיר את ישראל
ואו' להם שובה ישראל (הושע שם /י"ד/).

5. Pesikta de-Rav Kahana (Mandelbaum ed.), Piska 24 - Shuvah - #7

Israel, 5th century

Good and upright is the LORD. Therefore He guides offenders on the way.

(Psalm 25:8). They asked Wisdom, "What is a sinner's punishment?" Wisdom replied, Harm
pursues offenders (Proverbs 13:21).

They asked Prophecy, "What is a sinner's punishment?" Prophecy replied, The person
offending, it is he shall die (Ezekiel 18:4).

They asked Torah, "What is a sinner's punishment?" Torah replied, "Let him bring a guilt-offering
and that will atone for him."

They asked the Holy Blessed One, "What is a sinner's punishment?" The Holy Blessed One replied,
"Let him effect return and that will atone for him," as it is written, Good and upright, etc.

Rabbi Pinhas said, why is [[God]] good? Because [[God]] is righteous. Why is [[God]] righteous?
Because [[God]] is good, since [[God]] guides offenders on the way to effect return. Therefore
Hosea warns the Jewish People and says to them, Turn back, O Israel.

ו. עמוס ג

א שִׁמְעוּ אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבֶּר ה' עֲלֵיכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל כָּל־הַמְּשַׁפְּחָה אֲשֶׁר הִעֲלִיתִי מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם לֵאמֹר: ב רַק אַתְּכֶם יִדְעֵתִי מִכָּל מְשַׁפְּחוֹת הָאָדָמָה עַל־כֵּן אֶפְקֹד עֲלֵיכֶם אֶת כָּל־עֲוֹנוֹתֵיכֶם:
ג הִיִּלְכוּ שָׁנִים יַחְדָּו בְּלִתי אִם־נִוְעָדוּ: ד הִישָׁאֵג אַרְיֵה בַּעִיר וְטָרַף אֵינן לוֹ הִיתָן כַּפִּיר קוֹלוֹ
מִמְעַנְתּוֹ בְּלִתי אִם־לָכַד: ה הַתְּפִל צְפוּר עַל־פַּח הָאָרֶץ וּמוֹקֵשׁ אֵינן לָהּ הִיעֲלֶה־פַח מִן־הָאָדָמָה
וְלָכוֹד לֹא יִלְכוּד: ו אִם־יִתְקַע שׁוֹפָר בַּעִיר וְעַם לֹא יִחְרְדוּ אִם־תִּהְיֶה רָעָה בַּעִיר וְה' לֹא עֲשָׂה:

ז. יחזקאל לג

ז וְאַתָּה בֶן־אָדָם צִפֵּה נְתִיחַ לְבֵית יִשְׂרָאֵל וְשָׁמַעְתָּ מִפִּי דְבָר וְהִזְהַרְתָּ אֹתָם מִמֶּנִּי: ח בְּאָמְרֵי לְרָשָׁע
רָשָׁע מוֹת תָּמוּת וְלֹא דְבַרְתָּ לְהִזְהִיר רָשָׁע מִדְּרָכּוֹ הוּא רָשָׁע בְּעֹנּוֹ יָמוּת וְדַמּוֹ מִיַּדְךָ אֶבְקָשׁ:
ט וְאַתָּה כִּי־הִזְהַרְתָּ רָשָׁע מִדְּרָכּוֹ לָשׁוּב מִמֶּנָּה וְלֹא־שָׁב מִדְּרָכּוֹ הוּא בְּעֹנּוֹ יָמוּת וְאַתָּה נִפְשֶׁךָ
הִצַּלְתָּ: י וְאַתָּה בֶן־אָדָם אָמַר אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל כֵּן אָמַרְתֶּם לֵאמֹר כִּי־פָשַׁעֵינוּ וְחַטָּאתֵינוּ עָלֵינוּ
וּבָם אֲנַחְנוּ נִמְקִים וְאִיךָ נַחֲיֶה: יא אָמַר אֲלֵיהֶם חִי־אֲנִי | נָאָם | אֲ־דַנִּי ה' אִם־אֶחְפֹּץ בְּמוֹת הָרָשָׁע כִּי
אִם־בְּשׁוּב רָשָׁע מִדְּרָכּוֹ וְחִיָּה שׁוּבוּ שׁוּבוּ מִדְּרָכֵיכֶם הָרָעִים וְלָמָּה תָּמוּתוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל:

ח. עמוס ה, ד

כִּי כֹה אָמַר ה' לְבֵית יִשְׂרָאֵל דַּרְשׁוּנִי וְחִיּוּ:

6. Amos 3

¹ Hear this word that the LORD has spoken concerning you, O Israelites, concerning the entire clan that I brought up from Egypt, saying: ² Only with you was I intimate of all the clans of the earth. Therefore will I make a reckoning with you for all your crimes. ³ Do two walk together if they have not first agreed? ⁴ Does the lion roar in the forest unless it has taken prey? Does the maned beast put forth its voice from its lair if it has not made a catch? ⁵ Does a bird fall into a trap on the ground when there is no snare for it? Does a trap spring up from the soil and fail to make a catch? ⁶ Is the ram's horn sounded in the town and the people do not tremble? Is there harm within the town and the LORD has not done it?

7. Ezekiel 33

⁷ And you, man, I have made you a lookout for the house of Israel, and you shall hear a word from My mouth and warn them from Me. ⁸ When I say to the wicked: Wicked man, you are doomed to die, and you have not spoken to warn the wicked man of his way, he, the wicked man, shall die for his crime, but his blood I will seek out from you. ⁹ And you, when you warn the wicked man of his way to turn back from it, and he does not turn back from it, he shall die for his crime, but you shall save your life. ¹⁰ And you, man, say to the house of Israel: Thus you have said, saying, 'Why, our trespasses and our offenses are upon us, and we rot in them, and how shall we survive?' ¹¹ Say to them: By My life, said the Master, the LORD, I do not desire the death of the wicked but rather the turning back of the wicked from his way, that he may live. Turn back, turn back from your evil ways, for why should you die, O house of Israel?

8. Amos 5:4

For this said the Lord to the house of Israel: Seek Me and live.

ט. פסיקתא דרב כהנא (מנדלבוים) פִּיסקא כד - שובה - סי' א

אם יתקע שופר בעיר ועם לא יחרדו אם תהיה רעה בעיר וג' (עמוס ג: ו). למדינה שהיתה משובשת בגייסות, והיה בה זקן אחד והיה מזהיר לכל בני המדינה. כל מי שהיה שומע לו היה ניצול, וכל מי שלא היה שומע לו היו הגייסות באות והורגין אותו. כך כת' בן אדם צופה נתתיך לבית ישראל (יחזקאל לג: ז), באמרי לרשע רשע מות וגומ' (שם / יחזקאל לג: ח), ואתה כי הזהרת רשע ולא שב מרשעתו וג' (שם / יחזקאל לג: ט).

כך אם יתקע שופר בעיר, בראש השנה, ועם לא יחרדו, אילו ישראל, אם תהיה רעה בעיר וי"י לא עשה, אין הקדוש ברוך הוא חפץ במיתתו של רשע, הד"ה דכת' אמור אליהם חי אני נאם י"י אלהים אם אחפוץ במות הרשע וגומ' (יחזקאל לג: יא). עמא מה אנא מינכוון בעי? אלא שובו שובו מדרכיכם הרעים ולמה תמותו בית ישראל (שם / יחזקאל לג: יב).

ואית דבעי משמיעיניה מן הדא: דרשוני וחיו (עמוס ה: ד). עמא מה אנא בעי מינכוון? אלא דרשוני וחיו.

לפיכך הושע מזהיר את ישר' ואומ' להם שובה ישראל עד י"י אלהיך (הושע יד: ב).

9. Pesikta de-Rav Kahana (Mandelbaum ed.), Piska 24 - Shuvah - #1

Israel, 5th century

Is the rams horn sounded in the town and the people do not tremble? etc. (Amos 3:6). This may be compared to a land that was beset by legions, and there was a certain elder who would warn all the residents of that land. Anyone who listened to him would be saved, and anyone who did not listen — the legions would come and kill them. Thus it is written, **And you, man, I have made you a lookout for the house of Israel** (Ezekiel 33:7), **When I say to the wicked: Wicked man, you are doomed, etc.** (Ezekiel 33:8), **And you, when you warn the wicked man of his way to turn back from it, and he does not turn back from it, etc.** (Ezekiel 33:9).

Thus if the rams horn is sounded in the town, on Rosh HaShanah; and the people do not tremble, these are the Jewish People; if there is harm within the town, the LORD has not done it — the Holy Blessed One does not desire the wicked person's death, as it is written, **Say to them: By My life, said the Master, the LORD, I do not desire the death of the wicked, etc.** (Ezekiel 33:11). My people, what do I ask of you? Only turn back, turn back from your evil ways, for why should you die, O house of Israel?

And there are those who learn it from this verse: **Seek Me and live** (Amos 5:4). My people, what do I ask of you? Only seek Me and live.

Therefore Hosea warns the Jewish People and says to them, **Turn back, O Israel, to the LORD your God.**